

## Albert Kim

492 Shinlim-dong, Gwanak-gu, Seoul, 151-872 Korea

H.P.: +84 938 055 588

Email:

[kim.korean22@gmail.com](mailto:kim.korean22@gmail.com)

### SUMMARY OF QUALIFICATIONS

- Over 12 years of experience in the legal documentation field.
- Expert in Contracts and Laws/Regulations in various industries including M&A and financial/securities transactions.
- Excellent quality of translation/proofreading (English/Korean) for legal, financial, business, marketing and IT documents.
- Good knowledge on Localization, Computer (Hardware and Software), IT and Telecommunications.

### EDUCATION

1987 - 1994                      **Seoul National University**  
Bachelor's Degree in Law

1998 - 2000                      **Judicial Research & Training Institute**  
Internship Course for Korean Bar

### EXPERIENCE

2000 - 2011                      Practice as a Lawyer (Korean Bar Association Member) and a part-time freelance translator (English/Korean translation).

2011 -                              Practice as a full-time freelance translator / proofreader (English/Korean translation).

### ADDITIONAL INFORMATION

**Language Skills:**              Native Korean Speaker.  
Fluent English reading/understanding skill and intermediate English writing/speaking skill.

**Computer Skills:**              Proficient in MS Office including Word, Excel and Power Point.  
Intermediate in CAT including Trados, Across, Wordfast, MemoQ  
and Google Translator Toolkit.  
Good knowledge on Operating System, Internet and various Application Softwares.

### Attachment: MAJOR REFERENCES OF TRANSLATION EXPERIENCES

[Attachment]

**MAJOR REFERENCES OF TRANSLATION EXPERIENCES during Year 2012 (English to Korean Translations)**

- **Legal Dispute Documents:** complaint, summon, judgment, final award of ICC, e- mail correspondence, notice, etc.
- **Laws and Regulations:**
  - Requirements of Business Combination Filing in Korea
  - Anti-Corruption/Anti-Bribery Regulations/Certificate of global companies such as HUBBELL, LG Electronics
  - Code of Conduct of Acciona
  - BY-LAWS of WAIALAE Country Club
  - Requirements to technical control means related to vehicle velocity and route
- **Corporate Documents:** Articles of Incorporation, Minutes of Shareholders Meeting/Board Meeting, Power of Attorney
- **Various Contracts/Agreements** for global companies including IBM, Oracle, Siemens, LG Electronics
  - Real Property Management Service Agreement of Samsung Everland
  - Stock Purchase Agreement
  - Loan Agreement relating to acquisition of bulk carrier
  - Terms of Swap Transaction of BNP PARIBAS
  - Time Charter approved by the New York Produce Exchange
  - Oracle Certification Program Candidate Agreement
  - One Hour Stop License Agreement for VOLVO CAR CORPORATION
  - Repair Agreement of Ericsson AB
  - Google Art Project Property Access, Imagery Collection, and Imagery License Agreement
  - Loan and Exhibition Agreement “CONGO RIVER” of The musée du quai Branly
  - Quality Assurance Agreement of Siemens AG, Healthcare Sector
  - Non-disclosure Agreement, Confidentiality Agreement of GE Energy, LG Electronics
  - Channel Order Form of CA Technologies
  - Korea Archive Agreement of IOP Publishing
  - “Grazia” License Agreement of Arnoldo Mondadori Editore S.p.A.
  - Publishing Agreement of Taylor & Francis Group
  - Production Service Agreement for animation TV series
  - Advertising Agreement of Mediafed Limited
  - Construction Agreement for plant facilities.
  - MOU between Korea Communications Commission and IBRD
  - MOU between UCLA and National Assembly Library of the Republic of Korea
  - Strategic Partnership Addendum to the Global Supply Agreement of Applied Materials, Inc.
  - Operating Contract of Nespresso
  - MAN TopUsed Dealer Contract of MAN Truck & Bus AG
  - LPGA International Tournament Title Sponsorship Agreement
- **Various Terms and Conditions, Statement of Work and Guidelines** for global companies including IBM, Gardner Denver, VULCAN Engineering, LYRECO SAS, Kennametal

- **Marketing Materials, Sales Incentive Plan** for IBM and Kennametal
- **Others:**
  - Request for Proposals - Shandong Confucius and Mencius Cultural Heritage Conservation Project
  - Request for Proposal - Camp Humphreys Entertainment Complex
  - Procedures for Appointment of Foreign HALAL Certification Bodies